

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
17 January 2014
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн)
Двадцать девятая сессия
Нью-Йорк, 24-28 марта 2014 года

**Урегулирование споров в режиме онлайн
применительно к трансграничным электронным
коммерческим сделкам: проект процессуальных правил**

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1-4	2
II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил	5-91	3
A. Общие замечания	5-21	3
B. Комментарии к проекту процессуальных правил	22-91	6
1. Вводные правила	23-51	6
2. Начало процедуры	52-69	15
3. Переговоры	70-76	19
4. Содействие урегулированию	77-81	21
5. Рекомендация	82-87	22
6. Урегулирование	88-91	23



I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня – 9 июля 2010 года) Комиссия решила учредить рабочую группу для проведения работы в области урегулирования споров в режиме онлайн (УСО) применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам, включая сделки между коммерческими структурами (КС-КС) и между коммерческими структурами и потребителями (КС-П)¹. На своих сорок четвертой (Вена, 27 июня – 8 июля 2011 года)² и сорок пятой (Нью-Йорк, 25 июня – 6 июля 2012 года)³ сессиях Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы по УСО применительно к трансграничным электронным сделкам, включая сделки между КС-КС и КС-П.

2. На своей двадцать второй сессии (Вена, 13-17 декабря 2010 года)⁴ Рабочая группа приступила к рассмотрению темы УСО и просила Секретариат подготовить проект общих процессуальных правил для УСО ("Правила") с учетом того, что объектами требований, которые будут затрагиваться в Правилах, должны быть многочисленные трансграничные сделки между КС-КС и КС-П низкой стоимости⁵. Начиная со своей двадцать третьей сессии (Нью-Йорк, 23-27 мая 2011 года)⁶ и до двадцать восьмой сессии (Вена, 18-22 ноября 2013 года)⁷ Рабочая группа рассматривала содержание Правил.

3. На своей двадцать шестой сессии (Вена, 5-9 ноября 2012 года) Рабочая группа определила, что в Правила может потребоваться включить два компонента, для того чтобы учесть правовые системы, в которых соглашения о передаче спора в арбитраж, заключенные до возникновения спора ("арбитражные соглашения, заключенные до возникновения спора"), считаются обязательными для потребителей, а также правовые системы, в которых арбитражные соглашения, заключенные до возникновения спора, не считаются обязательными для потребителей (A/CN.9/762, пункты 13-25, и приложение).

4. На своей двадцать восьмой сессии (Вена, 18-22 ноября 2013 года) Рабочая группа приступила к рассмотрению проекта текста компонента Правил, который не заканчивается этапом арбитражного разбирательства, имеющего обязательную силу ("компонент II")⁸.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункт 257.*

² Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17).*

³ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17).*

⁴ Доклад Рабочей группы о работе ее двадцать второй сессии содержится в документе A/CN.9/716.

⁵ A/CN.9/716, пункт 115.

⁶ Доклад Рабочей группы о работе ее двадцать третьей сессии содержится в документе A/CN.9/721.

⁷ Доклад Рабочей группы о работе ее двадцать восьмой сессии содержится в документе A/CN.9/795.

⁸ A/CN.9/795, пункт 21.

II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил

A. Общие замечания

Вопросы редакционного характера

5. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что порядок положений компонента II Правил, содержащихся в настоящей записке, был несколько изменен по сравнению с его предыдущим вариантом, с тем чтобы лучше отразить последовательность процедур и более четко указать сроки, а также начало различных этапов процедуры.

6. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, достаточно ли точно определение и использование терминов "сообщение" и "электронное сообщение" в Правилах, как они изложены в проекте статьи 2(7), передают подразумеваемый смысл положений, к которым эти термины относятся, а именно то, что все сообщения в ходе процедур УСО должны представляться в электронном виде. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, могут ли вообще существовать исключительные обстоятельства, которые оправдывали бы обращение к средствам связи в бумажном или печатном виде.

7. Термины, которые использовались как взаимозаменяемые во всем тексте Правил, были объединены в варианте 1 проекта статьи 2(7), и термин "сообщение" также используется соответствующим образом во всем тексте Правил и отражает определение, приведенное в этом варианте⁹.

8. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что ссылки на "сделки" и "договоренности, достигнутые в момент заключения сделки" в преамбуле и в статье 1 могут создать неопределенность в плане характера отношений между сторонами в споре. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будут ли существовать договорные отношения на практике или же они должны существовать в принципе между сторонами в споре, и если да, то есть ли смысл использовать в Правилах для описания этих отношений такую терминологию, как, например, "договор".

9. И наконец, Рабочая группа просила пересмотреть и более четко сформулировать термин "электронный адрес" в статьях 3 и 4. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание рекомендации, вынесенные в отношении этого термина в пункте 185 Пояснительной записки секретариата ЮНСИТРАЛ к Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах ("Конвенция об электронных сообщениях"): "... термин "электронный адрес" ... встречается в других международных документах, например в Унифицированных правилах и обычаях для документарных аккредитивов

⁹ Термин "электронное сообщение" по-прежнему используется в преамбуле и в проектах статей 1(1) и 2(1), поскольку определение термина "сообщение" дается только в варианте 1 в проекте статьи 2(7).

("UCP 500") – дополнение, касающееся представления в электронной форме ("еUCP") ... Фактически термин "электронный адрес" может, в зависимости от используемой технологии, в одном случае означать коммуникационную сеть, а в других случаях включать электронный почтовый ящик, факсимильный аппарат или иную конкретную "часть информационной системы или место в информационной системе, которую данное лицо использует для получения электронных сообщений"".

Поставщик услуг по УСО, платформа УСО и управляющий процедурами УСО

10. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, точно ли Правила, которые предписывают использовать процесс, управляемый поставщиком услуг по УСО, требуя прохождения всех документов через поставщика услуг по УСО (см., например, определения этих терминов в проекте статьи 2), отражают нынешнюю практику урегулирования споров в режиме онлайн и различные возможности осуществления этого процесса либо под руководством поставщика, либо под руководством платформы либо, в качестве альтернативы, возможность того, что и поставщик услуг, и платформа являются одним и тем же субъектом (A/CN.9/795, пункт 51). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в Правилах делать ссылку на отношения между поставщиком услуг по УСО и платформой УСО (в разделе, посвященном определениям, или в какой-либо иной части), которые, несмотря на нынешнее разнообразие различных видов практики, могут еще больше эволюционировать по мере развития рынка, или же один термин, например "управляющий процедурами УСО", может предусматривать самые различные формы отношений между платформой УСО и поставщиком услуг по УСО (см. документ A/CN.9/795, пункты 48-56; см. также документ A/CN.9/WG.III/WP.119, пункт 22).

11. Учитывая этот вопрос, Рабочая группа просила Секретариат подготовить для целей Правил формулировку определения единого субъекта УСО (A/CN.9/795, пункт 57). Такое определение было включено в проект статьи 2(3) в качестве варианта 3.

12. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа также затронула вопросы ответственности, вытекающей из соответствующих ролей платформы УСО и поставщика услуг по УСО, и, в частности, отметила важность четкого указания в Правилах, перед кем конкретно и за что несет ответственность каждый из этих субъектов в рамках процедуры УСО (A/CN.9/795, пункт 53). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должны ли процессуальные правила устанавливать обязательства и четкие границы ответственности для основных субъектов или же Правила должны, скорее, устанавливать четкую процедуру, предназначенную для конечных пользователей Правил.

13. После принятия того или иного решения по данному вопросу необходимо будет внести соответствующие поправки, в том числе в статьи 3, 4, 6, 7, 9, 10 и 12.

"Окончательный и юридически обязательный"

14. Рабочая группа рассмотрела на своей двадцать восьмой сессии, является ли компонент II процессом разрешения споров с "окончательным и юридически обязательным" результатом (A/CN.9/795, пункты 75-80).

15. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает провести различие между: i) правовыми последствиями согласия с представлением спора на УСО согласно компоненту II; и ii) правовыми последствиями рекомендации, сделанной по итогам этого разбирательства, для сторон.

i) Правовые последствия согласия с представлением спора на УСО согласно компоненту II

16. В связи с правовыми последствиями согласия с представлением спора на УСО согласно компоненту II проект статьи I Правил предусматривает достижение прямой договоренности между сторонами о передаче споров на УСО и, соответственно, четкую (и юридически обязательную) договорную основу для такого разбирательства. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не подрывает ли вариант II статьи 4А, пункт 3, эту договоренность - по сути требуя одностороннего произведения "второго щелчка компьютерной мыши", или второго согласия ответчика, после возникновения спора (см. документ A/CN.9/WP.119, пункты 8 и 12).

17. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должен ли переход к компоненту II процедуры УСО исключать обращение стороны к другим средствам судебной или арбитражной защиты во время осуществления компонента II процедуры УСО (см. пункт 4(е) проекта статьи 4А и аналогичное положение в проекте статьи 4В). Если да, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении в Правила соответствующего обязательства (см. Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ 1980 года, статья 16).

18. В этой связи и во избежание сомнений Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должна ли сторона иметь право выйти из процедуры УСО согласно компоненту II до вынесения рекомендации, и если да, то должно ли быть четкое положение, предусматривающее заявление стороны о своем выходе из процедуры УСО согласно компоненту II в любой момент в ходе разбирательства. Рабочая группа, возможно, сочтет, что право выхода из процедуры в рамках компонента II должны иметь обе стороны в споре, а не только заявитель требования.

ii) Правовые последствия рекомендации, сделанной по итогам этого разбирательства, для сторон

19. В отношении правовых последствий рекомендации, сделанной по итогам этого разбирательства, для сторон проект статьи 7(4) в настоящее время предусматривает, что рекомендация не имеет обязательной силы для сторон, если только они не договорятся об ином. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о проведении различия между желательностью получения результата, который имеет последствия (например, возврат платежа, произведенный на основе рекомендации), и "окончательным и юридически обязательным" результатом. Рекомендация, которая приводится в исполнение

посредством "частного механизма приведения в исполнение решений", призвана стимулировать соблюдение решений или создание механизмов исполнения решений, которые сами по себе могут быть предметом приведения в исполнение во внутренних судах (см. документ A/CN.9/WG.III/WP.124, пункт 5).

Руководящие указания

20. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа просила Секретариат подготовить проект предварительных руководящих указаний, в которых будут приведены положения Правил, которые было бы целесообразнее включить не в процессуальные правила, а в руководящие указания для поставщиков услуг по УСО и платформ УСО. Справочная информация и предлагаемое содержание этих руководящих указаний приводятся в документе A/CN.9/WG.III/WP.128, и они могут стать полезной отправной точкой для оценки Правил и определения того, не лучше ли включить какие-то положения, которые в настоящее время содержатся в Правилах, в эти руководящие указания.

21. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что Правила устанавливают процессуальные основы для урегулирования споров между покупателями и торговцами. Частью этих процессуальных основ являются нейтральная сторона и поставщик услуг по УСО, и, следовательно, права и обязанности этих субъектов и предоставленные им полномочия, которые указаны в Правилах, применяются к этим субъектам в силу их участия в процессе на основании Правил.

В. Комментарии к проекту процессуальных правил

22. Приводимые ниже преамбула и статьи 1-16, содержащиеся в настоящем документе и в документе A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1, относятся только к компоненту II проекта Правил.

1. Вводные правила

23. Проект преамбулы

"1. Правила ЮНСИТРАЛ по урегулированию споров в режиме онлайн ("Правила") предназначены для использования в контексте споров, возникающих в связи с небольшими по стоимости трансграничными сделками, совершаемыми с использованием электронных средств связи.

2. Правила предназначены для использования в сочетании с системой урегулирования споров в режиме онлайн, которая включает следующие документы [, прилагаемые к Правилам в качестве Добавления]:

[a) руководящие указания и минимальные требования для поставщиков услуг/платформ/управляющих процедурами урегулирования споров в режиме онлайн;]

[b) руководящие указания и минимальные требования для нейтральных сторон;]

[c) материально-правовые принципы урегулирования споров;]

[d) механизм трансграничного приведения в исполнение решений;]
[...];"

Замечания

Пункт 1

24. Формулировка "значительное число" больше не фигурирует в преамбуле в соответствии с принятым Рабочей группой на ее двадцать восьмой сессии решением ее исключить (A/CN.9/795, пункт 24; см. также документ A/CN.9/WG.III/WP.123, пункт 12).

25. Смысл и использование фразы "небольшие по стоимости" как в связи с пунктом 1 преамбулы, так и в статье 1(1) по-прежнему является вопросом, подлежащим дальнейшему рассмотрению в Рабочей группе (A/CN.9/795, пункты 25-27; 31-32). На своей двадцать четвертой сессии Рабочая группа пришла к выводу о том, что определение этой фразы не следует включать в Правила, однако в руководящих указаниях следует привести соответствующую ориентировочную информацию (A/CN.9/795, пункты 25-26; A/CN.9/739, пункт 16). Рабочая группа, возможно, пожелает в этой связи принять во внимание документ A/CN.9/WG.III/WP.128.

26. Формулировка пункта 1 также была несколько изменена, с тем чтобы отразить тот факт, что Правила предназначены для использования в контексте "споров, возникающих в связи с" небольшими по стоимости трансграничными сделками.

Пункт 2

27. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа решила исключить пункт в преамбуле, в котором говорится об отдельных и дополнительных правилах или документах, на том основании, что такая ссылка может ввести в заблуждение (A/CN.9/795, пункт 29).

28. Слова, указывающие на то, что документы, перечисленные в пункте 2, "являются частью Правил", были исключены, поскольку правовой характер и адресаты Правил отличаются от правового характера и адресатов дополнительных документов, перечисленных в пункте 2. По тем же причинам и как указано в документе A/CN.9/WG.III/WP.128, было бы нецелесообразно прилагать документы, перечисленные в настоящее время в пункте 2, к Правилам в качестве Добавления.

29. Проект статьи 1 (Сфера применения)

"1. Правила применяются в тех случаях, когда стороны сделки, заключенной с использованием электронных сообщений, прямо договорились, что споры, связанные с этой сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, передаются для урегулирования согласно настоящим Правилам.

[1 бис. Прямо выраженное согласие, о котором говорится в пункте 1 выше, требует заключения отдельного от сделки соглашения [и] понятно сформулированного уведомления покупателя о том, что споры, связанные со сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, будут

разрешаться в рамках процедуры УСО согласно настоящим Правилам [и что к этому спору применяется компонент I или компонент II Правил] ("положение об урегулировании споров")].

2. *Настоящие Правила применяются только к требованиям:*

[а) когда проданные товары или оказанные услуги не были поставлены, не были поставлены своевременно, плата за них не была должным образом начислена или записана в дебет и/или они не были поставлены в соответствии с договоренностью, достигнутой в момент заключения сделки; или

б) когда за предоставленные товары или услуги не была получена полная оплата.]

3. *Настоящие Правила регулируют процедуры УСО, за тем исключением, что в случае, когда любое из этих Правил противоречит какому-либо положению применимого закона, от которого стороны не вправе отступать, это положение имеет преимущественную силу."*

Замечания

Общие замечания

30. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли указывать в статье 1 срок, с тем чтобы увязать время заявления требования в режиме онлайн с i) определенным временем после того, как товары или услуги были оплачены или поставлены; или ii) определенным временем после предполагаемого нарушения¹⁰. В качестве альтернативы в руководящих указаниях можно было бы привести рекомендуемый срок, в течение которого требования могли бы быть заявлены в системе, функционирующей в режиме онлайн.

31. Хотя в процессуальных правилах срок исковой давности обычно не указывается, и для этих целей чаще используется внутреннее законодательство, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не следует ли указать такой срок в Правилах или руководящих указаниях, с тем чтобы обеспечить ясность в процессуальных вопросах для сторон, а также для управляющих процедурами УСО. Такой срок не будет затрагивать или делать недействительным любой срок заявления требований, указанный во внутреннем законодательстве.

Пункт 1

32. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, достаточно ли ясным является выражение "сделка, заключенная с использованием электронных сообщений," или же оно нуждается в дополнительном уточнении путем его замены фразой "договор, заключенный

¹⁰ В Конвенции Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров (1974 года), которая не применяется к купле-продаже товаров для использования в личных или домашних целях, изложены принципы определения сроков исковой давности на основании даты возникновения права на требование (статья 9).

или исполняемый с использованием электронных сообщений", которая, возможно, внесет большую ясность (см. пункт 8 выше).

Пункт 1 бис

33. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, не относится ли, возможно, пункт 1 бис скорее к процедурам компонента I, нежели к упрощенным процедурам компонента II (A/CN.9/795, пункт 34). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, существует ли связь между пунктом 1 бис и любым заявлением, касающимся обращения к другим средствам правовой защиты в соответствии с пунктом 4(е) статьи 4А (см. пункты 17-18 выше).

Пункт 2

34. Рабочая группа приняла на своей двадцать восьмой сессии решение о том, что Правила должны включать исчерпывающий перечень видов требований, которые могут быть заявлены (в настоящее время он содержится в пункте 2(а)) (см. документ A/CN.9/795, пункт 37). Слова "или арендованные" в этом перечне были исключены на том основании, что связанные с арендой требования могут затрагивать сложные вопросы (например, причинение ущерба арендованным товарам), которые могут выходить за рамки Правил.

35. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в подпункте (а) вместо слов "в соответствии с договоренностью ..." были включены слова "в соответствии с договоренностью, достигнутой в момент заключения сделки," в целях установления более тесной связи с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) ("КМКПТ") и во исполнение просьбы Рабочей группы о замене фразы "в соответствии с договоренностью" (A/CN.9/795, пункт 42).

36. Хотя КМКПТ не применяется к договорам, заключенным с потребителями, Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание два дополнительных элемента КМКПТ и их связь с данным положением. Во-первых, хотя в КМКПТ не используется термин "поставлять своевременно" (в настоящее время включен в подпункт (а)), термин "своевременно" иногда используется для охвата требований к поставке, предусмотренных в статье 33 КМКПТ. Во-вторых, в связи с подпунктом (b) Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в соответствии со статьей 53 КМКПТ возлагает на покупателя два обязательства: "Покупатель обязан уплатить цену за товар и принять поставку товара в соответствии с требованиями договора и настоящей Конвенции"¹¹. Иными словами, вопросы уплаты цены и принятия поставки рассматриваются независимо друг от друга (см. статьи 54-60 КМКПТ). Кроме того, статья 31 КМКПТ требует от продавца "передать документы, относящиеся к [товару]".

¹¹ См., например, Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву, касающемуся Конвенции Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров, издание 2012 года, статья 33, пункты 6, 8, 9, размещен на сайте www.uncitral.org/uncitral/en/case_law/digests.html.

37. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли принять аналогичный подход в отношении пункта 2. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность изменения пункта 2(а) следующим образом: "когда проданные товары или оказанные услуги не были поставлены, не были поставлены своевременно, плата за них не была должным образом начислена или записана в дебет, они не были поставлены в соответствии с договоренностью, достигнутой в момент заключения сделки, и/или когда документы, относящиеся к товару, не были предоставлены"; и внесения в пункт 2(б) следующих изменений: "когда за предоставленные товары или услуги не была получена полная оплата и/или покупатель не принял поставку товара."

38. Проект статьи 2 (Определения)

"Для целей настоящих Правил:

УСО

1. *"УСО" означает урегулирование споров в режиме онлайн, представляющее собой механизм урегулирования споров посредством содействия при использовании электронных сообщений и других информационно-коммуникационных технологий.*

Вариант 1:

2. *"платформа УСО" означает платформу урегулирования споров в режиме онлайн, которая представляет собой систему для подготовки, отправления, получения, хранения, обмена или иной обработки электронных сообщений, используемых в рамках УСО, и которая определена поставщиком услуг по УСО для использования в ходе процедур УСО.*

3. *"поставщик услуг по УСО" означает поставщика услуг по урегулированию споров в режиме онлайн, указанного в положении об урегулировании споров. Поставщик услуг по УСО – это субъект, который управляет процедурами УСО [и указывает платформу УСО] [, независимо от того, предоставляет он платформу УСО или нет].*

Вариант 2:

2. *"платформа УСО" означает субъекта, указанного в положении об урегулировании споров, который предоставляет систему для подготовки, отправления, получения, хранения, обмена или иной обработки электронных сообщений, используемых в рамках УСО.*

3. *"поставщик услуг по УСО" означает субъекта, который управляет процедурами УСО, согласованными сторонами, и который должен быть указан в положении об урегулировании споров, если конкретный поставщик услуг по УСО известен в момент заключения сделки.*

Вариант 3:

2. *"управляющий процедурами УСО" означает субъекта, указанного в положении об урегулировании споров, который управляет процедурами УСО и координирует их.*

Стороны

4. "заявитель требования" означает любую сторону, возбуждающую процедуру УСО в соответствии с Правилами путем направления уведомления.

5. "ответчик" означает любую сторону, которой направлено уведомление.

Нейтральная сторона

6. "нейтральная сторона" означает лицо, которое помогает сторонам в урегулировании или разрешении спора.

*Сообщение**Вариант 1*

7. "сообщение" для целей настоящих Правил означает любое сообщение (в том числе заявление, декларацию, требование, уведомление, ответ, представление, извещение или запрос), сделанное посредством информации, подготовленной, отправленной, полученной или хранимой с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств.

Вариант 2

7. "сообщение" означает любое заявление, декларацию, требование, уведомление, ответ, представление, извещение или запрос, сделанные любым лицом, к которому настоящие Правила применяются в связи с УСО.

8. "электронное сообщение" означает любое сообщение, сделанное любым лицом, к которому применяются настоящие Правила, посредством информации, подготовленной, отправленной, полученной или хранимой с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, [включая, но не ограничиваясь этим, электронный обмен данными (ЭДИ), электронную почту, телефакс, систему передачи коротких сообщений (SMS), веб-конференции, онлайн-чаты, интернет-форумы или микроблоги], и охватывает любую информацию в аналоговой форме, например документы, объекты, изображения, тексты и звуковые данные, которые конвертируются или преобразуются в электронный формат для их непосредственной обработки с помощью компьютера или других электронных средств".

*Замечания**Пункты 2 и 3*

39. После принятия на двадцать восьмой сессии Рабочей группы решения дополнительно рассмотреть роль поставщиков услуг по УСО и платформ УСО на практике, а также с учетом необходимости проводить в Правилах различие между теми функциями, которые выполняют эти два субъекта (см. пункты 10-13 выше), на рассмотрение Рабочей группы были представлены три варианта.

Варианты 1 и 2

40. В вариантах 1 и 2 "поставщик услуг по УСО" и "платформа УСО" определены раздельно, причем в первом варианте указано, что большинство систем будут функционировать под руководством поставщика услуг, поскольку платформы будут определяться поставщиками; второй вариант предусматривает более нейтральную формулировку в отношении взаимосвязи между платформой и поставщиком. Фраза "положение об урегулировании споров, в силу которого споры передаются на урегулирование в режиме онлайн в соответствии с настоящими Правилами" была заменена в варианте 1 фразой "положение об урегулировании споров", с тем чтобы сохранить согласованность с другими вариантами, имеющими отношение к пунктам 2 и 3.

41. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли проводить в Правилах различие между ролями платформы и поставщика услуг: короче говоря, полезно ли такое указание для действия Правил. Если да, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, адекватно ли отражают варианты 1 или 2 характер существующих систем УСО и предусматривают ли они также потенциальную эволюцию практики УСО. Если нет, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, предусматривает ли вариант 3 более рациональный подход, снижающий необходимость рассмотрения принципа функционирования основополагающей системы в рамках самих Правил.

Вариант 3

42. Третий вариант был включен в целях определения понятия "управляющий процедурами УСО" – единого субъекта, который будет поддерживать все контакты со сторонами и отвечать за управление процедурами урегулирования спора (см. документ A/CN.9/795, пункты 56-57, и пункты 10-13 выше). В определении указано, что этот субъект "управляет процедурами УСО и координирует их", для отражения того факта, что такой субъект может быть поставщиком услуг, платформой или и тем, и другим, но для целей Правил этот субъект будет управляющим всеми услугами, предоставляемыми сторонам.

Указание соответствующего субъекта в положении об урегулировании споров

43. В проекте статьи 9 также указываются (в квадратных скобках) поставщик услуг, платформа или управляющий процедурами УСО в положении об урегулировании споров. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть важность указания одного или всех этих субъектов в момент включения положения об урегулировании споров и/или в момент возникновения спора, а также при назначении различных субъектов. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не создаст ли указание в платформе УСО поставщика услуг по УСО после возникновения спора проблем в плане обеспечения прозрачности и, кроме того, есть ли какая-либо польза для сторон в споре от указания платформы УСО в положении об урегулировании споров.

Пункты 7 и 8

Вариант 1

44. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, можно ли объединить термины "сообщение" и "электронное сообщение", как это сделано в варианте 1 и дополнительно обсуждается в пунктах 6-7 выше. Определение, содержащееся в варианте 1, учитывает необходимость обеспечения i) как можно более широкого определения "сообщения", с тем чтобы охватить любую форму сообщения, которая может существовать в рамках Правил; и ii) составления всех сообщений в рамках Правил в электронной форме. Определение, приведенное в варианте 1, также согласуется с определениями сообщения и электронного сообщения в Конвенции об электронных сообщениях.

Вариант 2

45. Определения, содержащиеся в варианте 2, как они приведены в пунктах 7 и 8, вытекают из статьи 4 Конвенции об электронных сообщениях, однако Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, надлежащим ли образом эти определения отвечают цели Правил, заключающейся в том, что все сообщения в ходе процедур составляются и направляются в электронном виде через платформу. Фраза "цифровой формат" в пункте 8 была заменена фразой "электронный формат", чтобы сделать это определение как можно более технически нейтральным. Если Рабочая группа примет решение сохранить формулировку, содержащуюся в варианте 2, то она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, есть ли необходимость включать в пункт 8 фразу "для их непосредственной обработки с помощью компьютера или других электронных средств".

46. Проект статьи 3 (Сообщения)

"1. Все сообщения в ходе процедур УСО передаются [поставщику услуг по УСО через платформу УСО, указанную этим поставщиком услуг УСО]/[управляющим процедурами УСО]. [Электронный адрес платформы/управляющего процедурами УСО, на который должны представляться документы, указывается в положении об урегулировании споров.]

2. Указанным электронным адресом заявителя требования для целей всех сообщений, направляемых согласно Правилам, является адрес, о котором заявитель требования уведомил поставщика услуг по УСО согласно пункту 2 и обновленная информация о котором была сообщена поставщику услуг по УСО в дальнейшем в любое время в ходе процедур УСО (в том числе, если это применимо, путем указания обновленного электронного адреса в уведомлении).

3. Электронным адресом для направления поставщиком услуг по УСО уведомления ответчику является адрес, о котором ответчик уведомил поставщика услуг по УСО согласно пункту 2 и обновленная информация о котором была сообщена заявителю требования или поставщику услуг по УСО в любое время до направления уведомления. В дальнейшем ответчик

может обновлять свой электронный адрес путем уведомления поставщика услуг по УСО в любое время в ходе процедур УСО.

4. Сообщение считается полученным, когда после представления поставщику услуг по УСО в соответствии с пунктом 1 поставщик услуг по УСО уведомляет стороны о его наличии в соответствии с пунктом 6. Нейтральная сторона может по своему усмотрению продлить любой срок в том случае, если адресат любого сообщения укажет на наличие обоснованной причины невозможности извлечения этого сообщения из платформы.

5. Поставщик услуг по УСО оперативно направляет подтверждения получения электронных сообщений в отношениях между сторонами и нейтральной стороной всем сторонам [и нейтральной стороне] по их указанным электронным адресам.

6. Поставщик услуг по УСО оперативно уведомляет все стороны и нейтральную сторону о наличии любого сообщения на платформе УСО.

7. Поставщик услуг по УСО оперативно уведомляет все стороны и нейтральную сторону о завершении этапа переговоров в процедурах и о начале этапа содействия урегулированию в процедурах; истечении этапа содействия урегулированию в процедурах; и, при необходимости, о начале этапа вынесения рекомендации в процедурах."

Замечания

Общие замечания

47. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что слова "управляющий процедурами УСО" были добавлены в виде альтернативного варианта в пункт 1 для иллюстрации, но во всем проекте необходимо будет сделать остальные соответствующие изменения, если Рабочая группа решит, что это определение (вариант 3, пункты 2-3 статьи 2) должно заменить отдельные определения поставщиков услуг по УСО и платформ УСО.

48. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что слова "могут представляться" во втором предложении текста пункта 1 были заменены словами "должны представляться", с тем чтобы разъяснить необходимость представления всей информации в электронном виде через платформу УСО, или управляющего процедурами УСО.

49. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что пункт 2, который предусматривал, что "[В] качестве условия применения настоящих Правил каждая сторона должна [в момент дачи ею прямого согласия с представлением споров по сделке на УСО согласно Правилам также] указать свою электронную контактную информацию", был исключен на том основании, что на практике он приводит к несоответствию с другими положениями проекта статьи 3.

Электронный адрес

50. Что касается использования термина "электронный адрес" и/или "указанный электронный адрес", то Рабочая группа решила рассмотреть это определение и значение этого термина в связи с его использованием в проектах

статей 3 и 4. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, вносит ли бо́льшую ясность разъяснение, приведенное в пункте 9 выше, или может ли принести какую-то пользу определение термина "электронный адрес".

Пункт 4

51. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не лучше ли включить второе предложение текста пункта 4 в проект статьи 11, в частности с учетом пункта 5 статьи 11.

2. Начало процедуры

52. Проект статьи 4А (Уведомление)

"1. Заявитель требования направляет поставщику услуг по УСО уведомление, составленное в форме, предусмотренной в пункте 4.

2. [Поставщик услуг по УСО оперативно направляет это уведомление ответчику.] [Поставщик услуг по УСО оперативно уведомляет ответчика о поступлении уведомления на платформу УСО.]

Вариант 1:

[3. Процедуры УСО начинаются [считаются начатыми], когда, после направления поставщику услуг по УСО уведомления в соответствии с пунктом 1, поставщик услуг по УСО уведомляет стороны о его наличии в соответствии с пунктом 2.]

Вариант 2:

[3. Процедуры УСО начинаются, когда ответчик представляет ответ в соответствии со статьей 4В, соглашаясь на [посредничество/согласительную процедуру].]

4. В уведомлении указываются:

a) наименование и [указанный электронный адрес] заявителя требования и представителя заявителя требования (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени заявителя требования в рамках процедур УСО;

b) наименование и указанный электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), которые известны заявителю требования;

c) основания, на которых заявляется требование;

d) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;

[e) заявление о том, что заявитель требования в настоящее время не обращается в отношении ответчика к другим средствам правовой защиты в связи со сделкой, являющейся предметом спора;]

f) местонахождение заявителя требования;

g) язык процедуры, предпочтительный для заявителя требования;

h) подпись заявителя требования [и/или представителя заявителя требования], включая любые другие методы идентификации и удостоверения подлинности личности.

[5. Заявитель требования может предоставить, в момент направления своего уведомления, любую другую соответствующую информацию, в том числе информацию в поддержку своего требования.]"

Замечания

Пункт 3

53. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа согласилась с необходимостью положения с четким указанием этапа начала процедур, и был предложен дополнительный вариант, с тем чтобы инициировать начало процедур в момент представления ответа (вариант 2).

54. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть в связи с вариантом 2 вопрос о том, не приведет ли на практике требование к ответчику представить ответ, прежде чем смогут начаться процедуры, к предоставлению ответчику права отказаться от вступления в процедуры УСО несмотря на тот факт, что он согласился сделать это по договору на одном из предшествующих этапов (в соответствии со статьей 1(1)) (см. также пункт 16 выше). В связи с вариантом 2 Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, точно ли отражает описание процедур в рамках компонента II как "посредничества" или "согласительной процедуры" многоступенчатый характер процесса, предусматриваемого этим компонентом.

55. В связи с вариантом 1 Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, есть ли необходимость во взятом в квадратные скобки выражении "считаются начатыми" в свете содержащегося в пункте 3 требования уведомлять стороны, в сочетании с наделением нейтральной стороны согласно статье 11(5) полномочиями в отношении урегулирования любых сложностей, связанных с получением уведомления (см. документ A/CN.9/795, пункт 72).

Пункт 4

Подпункт (a)

56. Что касается подпункта (a), то Рабочая группа приняла решение рассмотреть определение и значение "электронного адреса" как в связи с этим подпунктом, так и в связи с проектом статьи 3 (см. пункты 9 и 50 выше).

57. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, уместно ли представительство сторон в рамках процедур, предусматриваемых компонентом II (см. также проект статьи 14 и пункт 19 документа A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1).

Подпункт (e)

58. Что касается подпункта (e), и как дополнительно отмечается в пунктах 17 и 33 выше, Рабочей группе следует рассмотреть вопрос о том, требуют ли процедуры в рамках компонента II приостановления других действий, пока

осуществляются данные процедуры, и, кроме того, обязан ли суд или арбитражный суд согласно своему собственному внутреннему законодательству производить такое приостановление. Если процедуры УСО в рамках компонента II не преследуют цель оказать воздействие *res judicata*, то тогда предлагается исключить подпункт (е); если же такое воздействие предусматривается, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении обязательства, подобного тому, которое закреплено в статье 16 Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ 1980 года (см. пункт 17 выше).

Подпункт (f)

59. В связи с подпунктом (f) высказывается предположение о том, что термин "местонахождение" заявителя требования создает путаницу, и, кроме того, он в любом случае не имеет отношения к процедуре в рамках компонента II (см. документы A/CN.9/795, пункт 84, и A/CN.9/739, пункты 78-80).

Подпункт (h)

60. Что касается подпункта (h), то термин "подпись ... в электронной форме" был заменен на "подпись", что соответствует текстам ЮНСИТРАЛ по электронной торговле¹², предусматривающим правило функциональной эквивалентности в отношении подписей.

61. Кроме того, предлагается, чтобы Рабочая группа дополнительно рассмотрела функцию, выполняемую требованием в отношении подписи заявителя требования. В этой связи следует отметить, что подпись может выполнять несколько функций и что для установления функциональной эквивалентности между электронными подписями и подписями на бумаге электронная подпись должна отвечать двум требованиям, а именно идентифицировать автора и указывать намерение автора в отношении подписанных сообщений (см. статью 9(3) Конвенции об электронных сообщениях). Поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает прояснить, заключается ли в данном случае функция (электронной) подписи в идентификации заявителя требования и установлении связи между заявителем требования и требованием.

62. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа решила сохранить формулировку "включая любые другие методы идентификации и удостоверения подлинности личности" в подпункте (h) (A/CN.9/795, пункт 86). Тем не менее предлагается эту формулировку исключить в свете разъяснений, предоставленных в отношении требований к подписи. Кроме того, нынешний текст может быть истолкован как ограничивающий методы электронной подписи несколькими методами удостоверения подлинности личности, такими, например, как регистрация при входе сторон в систему на платформе УСО.

¹² См. статью 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 года); статью 6 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях (2001 года); и статью 9(3) Конвенции об электронных сообщениях.

Пункт 5

63. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа достигла согласия относительно того, что было бы желательно побуждать заявителей требований к тому, чтобы они указывали при подготовке уведомления, по возможности, всю соответствующую информацию, однако не обязывать их предоставлять такую информацию (A/CN.9/795, пункт 92). Соответственно, был включен новый пункт 5 для обеспечения (необязательного) предоставления заявителем требования информации в момент направления им своего уведомления. Во избежание избыточности из пункта 1 был исключен следующий текст: "Уведомление должно сопровождаться, насколько это возможно, всеми документами и другими доказательствами, на которые опирается заявитель требования, или ссылками на них."

64. Параллельные поправки были включены в пункты 1 и 5 проекта статьи 4B.

65. Проект статьи 4B (Ответ)

"1. Ответчик направляет поставщику услуг по УСО ответ на уведомление, составленный в форме, предусмотренной в пункте 3, в течение [семи (7)] календарных дней с момента уведомления о поступлении уведомления на платформу УСО.

2. В ответе указываются:

a) наименование и указанный электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени ответчика в рамках процедур УСО;

b) ответ на основания, на которых заявляется требование;

c) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;

[d) заявление о том, что ответчик в настоящее время не обращается в отношении заявителя требования к другим средствам правовой защиты в связи со сделкой, являющейся предметом спора;]

e) местонахождение ответчика;

[f) согласен ли ответчик с языком процедур, указанным заявителем требования в соответствии с пунктом 4(g) статьи 4A выше, или же предпочтительным является другой язык процедур;]

[g) подпись ответчика и/или представителя ответчика, включая любые другие методы идентификации и удостоверения подлинности личности].

[5. Ответчик может предоставить, в момент направления своего уведомления, любую другую соответствующую информацию, в том числе информацию в поддержку своего ответа.]"

*Замечания**Пункт 1*

66. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что пункт 1 потребует внесения поправки для обеспечения согласованности с содержанием - когда оно будет определено - пунктов 1-3 статьи 4А; до окончательного определения этого содержания фраза "получение уведомления" была заменена на фразу "уведомление о поступлении уведомления на платформу УСО" в целях большей согласованности редакционного характера.

67. Проект статьи 4С (Встречное требование)

"[1. Ответ на уведомление об УСО может содержать одно или более встречных требований при условии, что такие встречные требования подпадают под действие Правил и возникают в связи с той же сделкой, в отношении которой заявляется первоначальное требование. Встречное требование содержит информацию, указанную в подпунктах (с) и (d) пункта 4 статьи 4А.

2. Заявитель требования может ответить на любое встречное требование в течение [семи (7)] календарных дней с момента уведомления о наличии ответа и встречного требования на платформе УСО. Ответ на встречное требование должен содержать информацию, указанную в подпунктах (b) и (с) пункта 4 статьи 4.]"

Замечания

68. Во исполнение принятого Рабочей группой на ее двадцать восьмой сессии решения о том, что необходимо включить отдельное положение, касающееся встречных требований и ответов на них, был включен новый проект статьи 4С.

69. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что сроки, вытекающие из уведомления об ответе, также должны будут предусматривать возможность подачи встречного требования и ответа на него для установления альтернативной временной отметки, с которой будет начинаться следующий этап процедур.

3. Переговоры**70. Проект статьи 5 (Переговоры)***Переговоры**Начало этапа переговоров*

"1. Если ответ не содержит встречного требования, этап переговоров начинается с момента направления ответа поставщику услуг по УСО и уведомления об этом заявителю требования. Если ответ содержит встречное требование, этап переговоров начинается с момента направления ответа заявителя требования на это встречное требование и уведомления об этом ответчику или после истечения срока ответа, указанного в пункте 2 статьи 4С, в зависимости от того, что наступит раньше.

2. Этап переговоров в процедурах включает переговоры между сторонами с использованием платформы УСО.

Начало этапа содействия урегулированию

3. Если ответчик не направляет поставщику услуг по УСО ответ на уведомление, составленный в форме, предусмотренной в пункте 3 статьи 4В, в течение срока, указанного в пункте 1 статьи 4В, или если одна или обе стороны ходатайствуют о переводе процедур на этап содействия урегулированию, или если одна сторона принимает решение не участвовать в этапе переговоров в процедурах, то этап содействия урегулированию в рамках процедур УСО начинается немедленно.

4. Если стороны не урегулировали свой спор путем переговоров в течение десяти (10) календарных дней с начала этапа переговоров в процедурах, то этап содействия урегулированию в рамках процедур УСО начинается немедленно.

Продление срока

5. Стороны могут договориться о единовременном продлении срока для достижения урегулирования. Однако такое продление не может превышать десяти (10) календарных дней."

Замечания

71. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что пункт, касающийся урегулирования, был перенесен в отдельную статью – в проект статьи 8, - с тем чтобы отразить договоренность Рабочей группы относительно принципа, согласно которому урегулирование может быть достигнуто не только на этапе переговоров, но и на любом этапе процедур (A/CN.9/795, пункт 122).

Пункты 1 и 2

72. Пункт 1 был несколько изменен, с тем чтобы учесть сроки, связанные с этапом представления ответа и, если это применимо, с этапом предъявления встречного требования.

73. Пункт 1 был несколько изменен, и был добавлен новый пункт 2, с тем чтобы более четко отразить начало этапа переговоров и содержание этого этапа. Фраза "в том числе, в надлежащих случаях, при помощи средств связи, предоставляемых платформой УСО" в пункте 1 была заменена словами "... с использованием платформы УСО", с тем чтобы уточнить, что все переговоры в контексте процедур, предусмотренных в компоненте II, должны проходить с использованием платформы УСО. Хотя сторонам по принципиальным соображениям может быть желательно общаться за рамками этой платформы, если такое общение помогает достижению урегулирования, любое общение вне платформы будет выходить за рамки соответствующей процедуры УСО, предусмотренной компонентом II.

Пункты 3 и 4

74. Пункты 3 и 4 были несколько изменены, с тем чтобы более четко определить последствия непредставления ответа или же согласия или желания перейти к следующему этапу процедур (содействие урегулированию).

75. В проекте, приведенном в пункте 70 выше, окончание этапа переговоров связано с началом этапа содействия урегулированию, тогда как ранее это было связано с назначением нейтральной стороны, а не со следующим этапом процедур.

76. Как следствие такого изменения проект статьи 6, касающейся содействия урегулированию, был также изменен, с тем чтобы увязать начало этапа содействия урегулированию с назначением нейтральной стороны. Предполагается, что такая хронология позволяет более четко изложить различные этапы данного процесса и действия, связанные с каждым этапом процедур. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не лучше ли будет поместить пункты 3 и 4 в начало текста проекта статьи 6.

4. Содействие урегулированию

77. Проект статьи 6 (Содействие урегулированию)

"1. С началом этапа содействия урегулированию в рамках процедуры УСО [поставщик услуг/платформа/управляющий процедурами УСО] оперативно назначает нейтральную сторону в соответствии со статьей 9 и уведомляет об этом стороны в соответствии со статьей 9(1).

2. После назначения нейтральная сторона вступает в сношения со сторонами в попытке достичь соглашения об урегулировании.

3. Если стороны не урегулировали свой спор благодаря содействию урегулированию в течение десяти (10) календарных дней с момента уведомления о назначении нейтральной стороны в соответствии со статьей 9(1) ("истечение срока этапа содействия урегулированию"), начинается заключительный этап процедур согласно статье 7 (Рекомендация нейтральной стороны)."

Замечания

Пункт 1

78. Пункт 1 был включен в целях прояснения процесса после начала этапа содействия урегулированию (см. также пункты 74-76 выше).

Пункт 2

79. В дополнение к достигнутой в Рабочей группе договоренности относительно того, что положения об урегулировании должны быть предметом отдельной статьи, применимой к любому этапу процедур (см. пункт 71 выше и документ A/CN.9/795, пункты 121-122), следующее предложение было исключено из пункта 2 как излишнее после включения нового проекта статьи 8: "Если стороны заключили соглашение об урегулировании, то такое

соглашение об урегулировании регистрируется на платформе УСО, после чего процедуры УСО автоматически прекращаются".

80. В целях внесения большей ясности в начало пункта 2 были включены слова "После назначения".

Пункт 3

81. Пункт 3 был несколько изменен для обеспечения соответствия с изменениями, внесенными в проект статьи 5 в отношении начала следующего этапа процедур.

5. Рекомендация

82. Проект статьи 7 (Рекомендация нейтральной стороны)

"1. По истечении срока, отведенного для этапа содействия урегулированию, нейтральная сторона сообщает сторонам срок для направления любых окончательных сообщений. Такой срок не превышает десяти (10) календарных дней с момента истечения срока этапа содействия урегулированию.

2. На каждой стороне лежит бремя доказывания тех обстоятельств, на которые она ссылается в обоснование своих требований или возражений. Нейтральная сторона располагает свободой усмотрения в отношении переноса такого бремени доказывания в исключительных случаях, если этого требуют обстоятельства.

3. Нейтральная сторона в течение пятнадцати (15) календарных дней с момента истечения срока этапа содействия урегулированию анализирует спор на основе информации, представленной сторонами, и с учетом условий соглашения выносит рекомендацию в отношении урегулирования спора. Поставщик услуг по УСО направляет эту рекомендацию сторонам, и рекомендация регистрируется на платформе УСО.

4. Эта рекомендация не имеет обязательной силы для сторон, если только они не договорятся об ином. [Однако сторонам предлагается придерживаться этой рекомендации, и поставщик услуг по УСО может предусмотреть использование "знаков доверия" или других методов для того, чтобы удостовериться в выполнении рекомендаций.]"

Замечания

Пункт 1

83. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в пункт 1 были внесены некоторые небольшие изменения редакционного характера, с тем чтобы сделать формулировки более ясными и согласованными с другими положениями Правил.

Пункт 2

84. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, необходим ли или уместен ли пункт 2 в контексте процедур, предусмотренных

в компоненте II. Согласно высказанному мнению, "бремя доказывания" – это правовая концепция, которая затрагивает как процессуальные, так и материально-правовые вопросы в зависимости от контекста и юрисдикции, и включение положения, касающегося бремени доказывания, в процессуальные правила, результатом применения которых является не имеющее обязательной силы решение, выносимое нейтральной стороной, может излишне усложнить процедуры.

Пункт 3

85. В формулировку пункта 3 было внесено несколько незначительных изменений, а именно: i) был указан срок для вынесения "рекомендации"; ii) слова "условий договора" были заменены фразой "с учетом условий соглашения" в соответствии с тем, как этот термин описан в преамбуле и в статье 1; и iii) после слова "рекомендацию" были добавлены слова "в отношении урегулирования спора" в целях уточнения объекта и цели этой рекомендации.

86. Срок, указанный теперь в пункте 3, привязан к сроку, указанному в пункте 1, с тем чтобы дать нейтральной стороне минимум пять дней после представления сторонами любой окончательной информации для вынесения решения. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, приемлемы ли сроки, указанные в пунктах 1 и 3.

Пункт 4

87. Согласно высказанному предложению пункт 4, возможно, лучше поместить в комментарии или руководящие указания. В этой связи в документ A/CN.9/WG.III/WP.128 была включена соответствующая формулировка.

6. Урегулирование

88. Проект статьи 8 (Урегулирование)

"Если урегулирование достигается на любом этапе процедур УСО, то условия такого урегулирования регистрируются на платформе УСО, и в этот момент процедуры УСО автоматически прекращаются."

Замечания

Общие замечания

89. В соответствии с принятым Рабочей группой решением о том, что необходимо предусмотреть возможность достижения урегулирования в любой момент в ходе процедур УСО, в проект статьи 8 было включено отдельное положение об урегулировании (A/CN.9/795, пункты 121-122; см. также пункт 71 выше).

90. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должна ли в руководящих указаниях содержаться дополнительная информация относительно того, как следует регистрировать урегулирование и должен ли этот процесс различаться до назначения нейтральной стороны и после ее назначения (см. документ A/CN.9/795, пункт 120).

91. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть любые технические аспекты, связанные с заключением соглашений об урегулировании, в том числе вопрос о необходимости включения в этой связи отдельного положения о спорах, возникающих в отношении урегулирования (см. документ A/CN.9/WG.III/WP.119/Add.1, пункт 13).
